

1Te	ΠΕΡΙ	ΔΕ	ΤΩΝ	ΧΡΟΝΩΝ	ΚΑΙ	ΤΩΝ	ΚΑΙΡΩΝ	ΑΔΕΛΦΟΙ	ΟΥ	ΧΡΕΙΑΝ	ΕΧΕΤΕ
5:1	peri aangaande	de echter	tōn de	chronōn tijden	kai en	tōn de	kairōn perioden	adelphoi broeders !	ou niet	chreian behoefte	echete 'jullie-hebben
	RANDOM, om, aangaande vzt G4012	ECHTER vgw G1161	DE / HET l. 2nv mv m G3588	TIJD zn; 2nv mv m G5550	EN, ook vgw G2532	DE / HET l. 2nv mv m G3588	PERIODE, gelegenheid, tijdstip zn; 2nv mv m G2540	GELIJKTIJDIG+BAARMOEDER, broeder zn; 5nv mv m G80	NIET bijw ontk abs G3756	GEBRUIK-heid, behoefte zn; 4nv ev v G5532	HEBBEREN wa HO tt act 2 mv G2192

ΥΜΙΝ	ΓΡΑΦΕΣΘΑΙ
humin aan-jullie	graphesthai 'geschreven-te-worden~
JULLIE vp 2 3nv mv G5213	SCHRIJVEN wo HO tt mid G1125

1Te	ΑΥΤΟΙ	ΓΑΡ	ΑΚΡΙΒΩΣ	ΟΙΔΑΤΕ	ΟΤΙ	ΗΜΕΡΑ	ΚΥΡΙΟΥ	ΩΣ
5:2	autoi zelf	gar want	akribōs op-nauwkeurige-wijze	oidate jullie-hebben-waargenomen	hoti dat	hēmera dag	kuriou van-Heer	hōs als
	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 1nv mv m G846	ZEKER+DERHALVE, want vgw G1063	EXACT+ALS, op-nauwkeurige-wijze bijw G199	WAARNEMEN wa HV tt act 2 mv G1492	WELK+ENIG, dat vgw G3754	DAG zn; 1nv ev v G2250	BEKRACHTIGER, heer zn; 2nv ev m G2962	ALS, hoe, ongeveer bijw G5613

ΚΛΕΠΤΗΣ	ΕΝ	ΝΥΚΤΙ	ΟΥΤΩΣ	ΕΡΧΕΤΑΙ
kleptēs dief	en in	nukti nacht	houtōs zó	erchetai 'komt~
BEDEKKER, steler, dief zn; 1nv ev m G2812	IN vzt G1722	NACHT zn; 3nv ev v G3571	DE+ZELF+ALS, dit-ALS, zó bijw G3779	KOMEN wa HO tt mid 3 ev G2064

1Te	ΟΤΑΝ	ΔΕ	ΛΕΓΩΣΙΝ	ΕΙΡΗΝΗ	ΚΑΙ	ΑΣΦΑΛΕΙΑ	ΤΟΤΕ	ΑΙΦΝΙΔΙΟΣ
5:3	hotan wanneer-ook-maar	de echter	legōsin 'dat-zij-zullen-zeggen	eirēnē vrede	kai en	asphaleia zekerheid	tote dán	aiphnidios onverwachts
	WELK+BOVENDIEN+OÖIT, wanneer-ook-maar vgw G3752	ECHTER vgw G1161	LEGGEN, zeggen wv; HO tt act 3 mv G3004	VREDE zn; 1nv ev v G1515	EN, ook vgw G2532	ON+WANKEL-heid, zekerheid zn; 1nv ev v G803	HET+BOVENDIEN, op-dat-moment, dán bijw G5119	ON+VERSCHIJNEN+WAARGENOMEN, onverwachts bn 1nv ev m G160

ΑΥΤΟΙΣ	ΕΠΙΣΤΑΤΑΙ	ΟΛΕΘΡΟΣ	ΩΣΠΕΡ	Η	ΩΔΙΝ	ΤΗ	ΕΝ	ΓΑΣΤΡΙ	ΕΧΟΥΣΗ	ΚΑΙ	ΟΥ
autois aan-hen	epistatai 'staat-op~	olethros uitroeijing	hōsper net-zoals	hē de	ōdin barenswee	tē aan-de	en in	gastri buik	echousē 'hebbende	kai en	ou niet
ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 3nv mv m G846	OP+STAAN, op-de-hoogte-zijn wa HO tt mid 3 ev G1987	GEHEEL+RUINEREND, uitroeijing zn; 1nv ev m G3639	ALS+ZELFDE, net-zoals bijw G5618	DE / HET l. 1nv ev v G3588	PIJN, barenswee zn; 1nv ev v G5604	DE / HET l. 3nv ev v G3588	IN vzt G1722	BUIK zn; 3nv ev v G1064	HEBBEREN wd HO tt act 3nv ev v G2192	EN, ook vgw G2532	NIET bijw ontk abs G3756-G3364

ΜΗ	ΕΚΦΥΓΩΣΙΝ
mē toch-niet	ekphugōsin 'dat-zij-zullen-ontsnappen
TOCH-NIET part ontk vwd G3361-G3364	UIT+VLUCHTEN, ontsnappen wv; HO tt act 3 mv G1628

1Te	ΥΜΕΙΣ	ΔΕ	ΑΔΕΛΦΟΙ	ΟΥΚ	ΕΣΤΕ	ΕΝ	ΣΚΟΤΕΙ	ΙΝΑ	Η	ΗΜΕΡΑ	ΥΜΑΣ	ΩΣ	ΚΛΕΠΤΑΣ
5:4	humeis jullie	de echter	adelphoi broeders !	ouk niet	este 'zijn	en in	skotei duisternis	hina opdat	hē de	hēmera dag	humas jullie	hōs als	kleptas dief
	JULLIE vp 2 1nv mv G5210	ECHTER vgw G1161	GELIJKTIJDIG+BAARMOEDER, broeder zn; 5nv mv m G80	NIET bijw ontk abs G3756	ZIJN wa HO tt act 2 mv G2075 ( G1510 )	IN vzt G1722	DUISTERNIS zn; 3nv ev o G4655	OPDAT vgw G2443	DE / HET l. 1nv ev v G3588	DAG zn; 1nv ev v G2250	JULLIE vp 2 4nv mv G5209	ALS, hoe, ongeveer bijw G5613	BEDEKKER, steler, dief zn; 1nv ev m G2812

ΚΑΤΑΛΑΒΗ
katalabē 'dat-zij-zal-grijpen
NEERWAARTS+NEMEN+(OP)WAARTS, grijpen wv; HO tt act 3 ev G2638

1Te	ΠΑΝΤΕΣ	ΓΑΡ	ΥΜΕΙΣ	ΥΙΟΙ	ΦΩΤΟΣ	ΕΣΤΕ	ΚΑΙ	ΥΙΟΙ	ΗΜΕΡΑΣ	ΟΥΚ	ΕΣΜΕΝ	ΝΥΚΤΟΣ
5:5	pantes allen	gar want	humeis jullie	huiοi zonen	phōtos van-licht	este 'zijn	kai en	huiοi zonen	hēmeras van-dag	ouk niet	esmen 'wij-zijn	nuktos van-nacht
	ALLES, elk bn 1nv mv m G3956	ZEKER+DERHALVE, want vgw G1063	JULLIE vp 2 1nv mv G5210	ZOON zn; 1nv mv m G5207	LICHT zn; 2nv ev o G5457	ZIJN wa HO tt act 2 mv G2075 ( G1510 )	EN, ook vgw G2532	ZOON zn; 1nv mv m G5207	DAG zn; 2nv ev v G2250	NIET bijw ontk abs G3756	ZIJN wa HO tt act 1 mv G2070 ( G1510 )	NACHT zn; 2nv ev v G3571

ΟΥΔΕ	ΣΚΟΤΟΥΣ
oude noch	skoutous van-duisternis
NIET+ECHTER, echter-niet, ook-niet, en-ook-niet, zelfs-niet, noch bijw G3761	DUISTERNIS zn; 2nv ev o G4655

1Te	ΑΡΑ	ΟΥΝ	ΜΗ	ΚΑΘΕΥΔΩΜΕΝ	ΩΣ	ΚΑΙ	ΟΙ	ΛΟΙΠΟΙ	ΑΛΛΑ	ΓΡΗΓΟΡΩΜΕΝ	ΚΑΙ
5:6	ara dus	oun dan	mē toch-niet	katheudōmen 'dat-wij-zullen-sluimeren	hōs als	kai ook	hoi de	loipoi overigen	alla maar	grēgorōmen 'dat-wij-zullen-waken	kai en
	DAARUITVOLGEND, dus part G686	DAN vgw G3767	TOCH-NIET part ontk vwd G3361	NEERWAARTS+LUIEREN, sluimeren wv; HO tt act 1 mv G2518	ALS, hoe, ongeveer bijw G5613	EN, ook vgw G2532	DE / HET l. 1nv mv m G3588	ONTBREKEND, overig, overigens, verder bn/zn 1nv mv m G3062	ANDER, maar vgw G235	GEWEKT-zijn, waken wv; HO tt act 1 mv G1127	EN, ook vgw G2532

ΝΗΦΩΜΕΝ
nēphōmen 'dat-wij-nuchter-zullen-zijn
negatief+DRINKEN, nuchter-zijn wv; HO tt act 1 mv G3525

1Te 5:7	<b>ΟΙ</b> hoi degenen	<b>ΓΑΡ</b> gar want	<b>ΚΑΘΕΥΔΟΝΤΕΣ</b> kathedeutontes sluimerende	<b>ΝΥΚΤΟΣ</b> nuktos van-nacht	<b>ΚΑΘΕΥΔΟΥΣΙΝ</b> kathedeutousin sluimeren	<b>ΚΑΙ ΟΙ</b> kai hoi en degenen	<b>ΜΕΘΥΣΚΟΜΕΝΟΙ</b> methuskomenoi 'zich-bedrinkende	<b>ΝΥΚΤΟΣ</b> nuktos van-nacht	<b>ΜΕΘΥΟΥΣΙΝ</b> methuousin 'zijn-dronken	
	DE / HET L_ 1nv mv m G3588	ZEKER+DERHALVE, want vgw G1063	NEERWAARTS+LUIEREN, sluimeren wd HO tt act 1nv mv m G2518	NACHT zn, 2nv ev v G3571	NEERWAARTS+LUIEREN, sluimeren wa HO tt act 3 mv G2518	EN, ook vgw G2532	DE / HET L_ 1nv mv m G3588	DRONKEN, zich-bedrinken wd HO tt mid 1nv mv m G3182	NACHT zn, 2nv ev v G3571	DRONKEN-zijn wa HO tt act 3 mv G3184

1Te 5:8	<b>ΗΜΕΙΣ</b> hēmeis wij	<b>ΔΕ</b> de echter	<b>ΗΜΕΡΑΣ</b> hēmeras van-dag	<b>ΟΝΤΕΣ</b> ontes 'zijnde	<b>ΝΗΦΩΜΕΝ</b> nēphōmen 'dat-wij-nuchter-zullen-zijn	<b>ΕΝΔΥΣΑΜΕΝΟΙ</b> endusamenoi aangetrokken-wordende	<b>ΘΩΡΑΚΑ</b> thōraka borstharnas	<b>ΠΙΣΤΕΩΣ</b> pisteōs van-geloof	<b>ΚΑΙ</b> kai en
	WIJ, ons vp 1 1nv mv G2249	ECHTER bijw G1161	DAG zn, 2nv ev v G2250	ZIJN wd HO tt act 1nv mv m G5607 ( G1510 )	negatief+DRINKEN, nuchter-zijn wv <sup>2</sup> HO tt act 1 mv G3525	IN+SLIPPEN, aantrekken, aankleden wd FE -- mid 1nv mv m G1746	BORSTHARNAS zn, 4nv ev m G2382	GELOOF zn, 2nv ev v G4102	EN, ook vgw G2532

<b>ΑΓΑΠΗΣ</b> agapēs van-liefde	<b>ΚΑΙ</b> kai en	<b>ΠΕΡΙΚΕΦΑΛΑΙΑΝ</b> perikephalaian helm	<b>ΕΛΠΙΔΑ</b> elpida hoop	<b>ΣΩΤΗΡΙΑΣ</b> sōtērias van-redding
LIEFDE zn, 2nv ev v G26	EN, ook vgw G2532	RONDOM+HOOFD-heid, helm wa FE vt mid 3 ev G4030	HOOP zn, 4nv ev v G1680	REDDEN-heid, redding zn, 2nv ev v G4991

1Te 5:9	<b>ΟΤΙ</b> hoti dat	<b>ΟΥΚ</b> ouk niet	<b>ΕΘΕΤΟ</b> etheto plaatste	<b>ΗΜΑΣ</b> hēmas ons	<b>Ο</b> ho de	<b>ΘΕΟΣ</b> theos God	<b>ΕΙΣ</b> eis tot-in	<b>ΟΡΓΗΝ</b> orgēn boosheid	<b>ΑΛΛΑ</b> alla maar	<b>ΕΙΣ</b> eis tot-in	<b>ΠΕΡΙΠΟΙΗΣΙΝ</b> peripoiēsīn verwerving	<b>ΣΩΤΗΡΙΑΣ</b> sōtērias van-redding	<b>ΔΙΑ</b> dia door	<b>ΤΟΥ</b> tou de
	WELK+ENIG, dat vgw G3754	NIET onik abs G3756	PLAATSEN wa FE vt mid 3 ev G5087	WIJ, ons vp 1 4nv mv G2248	DE / HET L_ 1nv ev m G3588	PLAATSer, God zn, 1nv ev m G2316	TOT-IN vzt G1519	BOOSHEID zn, 4nv ev v G3709	ANDER, maar vgw G235	TOT-IN vzt G1519	RONDOM+DOE-ing, verwerving zn, 4nv ev v G4047	REDDEN-heid, redding zn, 2nv ev v G4991	DOOR (2), vanwege (4) vzt G1223	DE / HET L_ 2nv ev m G3588

<b>ΚΥΡΙΟΥ</b> kuriou Heer	<b>ΗΜΩΝ</b> hēmōn van-ons	<b>ΙΗΣΟΥ</b> iēsou Jezus	<b>ΧΡΙΣΤΟΥ</b> christou Christus
BEKRACHTIGER, heer zn, 2nv ev m G2962	WIJ, ons vp 1 2nv mv G2257	JEZUS, Jozua zn 2nv ev m G2424	GEZALFDE, Christus zn, 2nv ev m G5547

1Te 5:10	<b>ΤΟΥ</b> tou degene	<b>ΑΠΟΘΑΝΟΝΤΟΣ</b> apothanontos stervende	<b>ΥΠΕΡ</b> huper ten-behoeve-van	<b>ΗΜΩΝ</b> hēmōn ons	<b>ΙΝΑ</b> hina opdat	<b>ΕΙΤΕ</b> eite hetzij	<b>ΓΡΗΓΟΡΩΜΕΝ</b> grēgorōmen 'dat-wij-zullen-waken	<b>ΕΙΤΕ</b> eite hetzij
	DE / HET L_ 2nv ev m G3588	VANAF+STERVEN, sterven wd HO tt act 2nv ev m G599	OVER, boven, ten-behoeve-van vzt G5228	WIJ, ons vp 1 2nv mv G2257	OPDAT vgw G2443	INDIEN+BOVENDIEN, hetzij vgw G1535	GEWEKT-zijn, waken wv <sup>2</sup> HO tt act 1 mv G1127	INDIEN+BOVENDIEN, hetzij vgw G1535

<b>ΚΑΘΕΥΔΩΜΕΝ</b> kathēudōmen 'dat-wij-zullen-sluimeren	<b>ΑΜΑ</b> hama tegelijkertijd	<b>ΣΥΝ</b> sun samen	<b>ΑΥΤΩ</b> autō met-hem	<b>ΖΗΣΩΜΕΝ</b> zēsōmen 'dat-wij-zouden-leven
NEERWAARTS+LUIEREN, sluimeren wv <sup>2</sup> HO tt act 1 mv G2518	GELIJKTJIDIG, tegelijkertijd bijw G260	SAMEN vzt G4862	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 3nv ev m G846	LEVEN wv <sup>2</sup> HO tt act 1 mv G2198

1Te 5:11	<b>ΔΙΟ</b> dio daarom	<b>ΠΑΡΑΚΑΛΕΙΤΕ</b> parakaleite 'roept-op !	<b>ΑΛΛΗΛΟΥΣ</b> allēlous elkaar	<b>ΚΑΙ</b> kai en	<b>ΟΙΚΟΔΟΜΕΙΤΕ</b> oikodomeite 'bouwt-op !	<b>ΕΙΣ</b> heis één	<b>ΤΟΝ</b> ton de	<b>ΕΝΑ</b> hena één	<b>ΚΑΘΩΣ</b> kathōs zo-als	<b>ΚΑΙ</b> kai ook	<b>ΠΟΙΕΙΤΕ</b> poieite 'jullie-doen
	DOOR+WELK, daarom vgw G1352	NAAST+ROEPEIN, oproepen, bemoedigen wd HO tt act 2 mv G3870	ANDER+ANDER, elkaar vg 4nv mv m G240	EN, ook vgw G2532	HUIS+BOUWEN, bouwen wd HO tt act 2 mv G3618	EEN, één bn 1nv ev m G1520	DE / HET L_ 4nv ev m G3588	EEN, één bn 4nv ev m G1520	NEERWAARTS+ALS, zo-als bijw G2531	EN, ook vgw G2532	DOEN, maken wa HO tt act 2 mv G4160

1Te 5:12	<b>ΕΡΩΤΩΜΕΝ</b> erōtōmen 'wij-vragen	<b>ΔΕ</b> de echter	<b>ΥΜΑΣ</b> humas jullie	<b>ΑΔΕΛΦΟΙ</b> adelphoi broeders !	<b>ΕΙΔΕΝΑΙ</b> eidenai waar-te-nemen	<b>ΤΟΥΣ</b> tous degenen	<b>ΚΟΠΙΩΝΤΑΣ</b> kopiōntas 'zwoegende	<b>ΕΝ</b> en in	<b>ΥΜΙΝ</b> humin jullie	<b>ΚΑΙ</b> kai en
	STROMEN+VERZOEKEN, vragen wa HO tt act 1 mv G2065	ECHTER vgw G1161	JULLIE vp 2 4nv mv G5209	GELIJKTJIDIG+BAARMOEDER, broeder zn, 5nv mv m G80	WAARNEMEN wo HV tt act G1492	DE / HET L_ 4nv mv m G3588	HAKKENDE-zijn, zwoegen, moe-worden wd HO tt act 4nv mv m G2872	IN vzt G1722	JULLIE vp 2 3nv mv G5213	EN, ook vgw G2532

<b>ΠΡΟΙΣΤΑΝΟΜΕΝΟΥΣ</b> proistanomenous 'vooraan-staande	<b>ΥΜΩΝ</b> humōn van-jullie	<b>ΕΝ</b> en in	<b>ΚΥΡΙΩ</b> kuriō Heer	<b>ΚΑΙ</b> kai en	<b>ΝΟΥΘΕΤΟΥΝΤΑΣ</b> nouthetountas 'attenderende	<b>ΥΜΑΣ</b> humas jullie
VOOR+(OPWAARTS)+STAAN, vooraan-staan wd HO tt mid 4nv mv m [G4291]	JULLIE vp 2 2nv mv G5216	IN vzt G1722	BEKRACHTIGER, heer zn, 3nv ev m G2962	EN, ook vgw G2532	DENKEN+PLAATSEN, attenderen wd HO tt act 4nv mv m G3560	JULLIE vp 2 4nv mv G5209

1Te 5:13	<b>ΚΑΙ ΗΓΕΙΣΘΑΙ</b> kai hēgeisthai en 'te-achten	<b>ΑΥΤΟΥΣ</b> autous hen	<b>ΥΠΕΡ</b> huper boven	<b>ΕΚΠΕΡΙΣΣΟΥ</b> ekperissou overdadig	<b>ΕΝ</b> en in	<b>ΑΓΑΠΗ</b> agapē liefde	<b>ΔΙΑ</b> dia vanwege	<b>ΤΟ</b> to het	<b>ΕΡΓΟΝ</b> ergon werk	
	EN, ook vgw G2532	LEIDENDE-zijn, leiding-geven, achten wo HO tt mid G2233	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 4nv mv m G846	OVER, boven, ten-behoeve-van vzt G5228	UIT+RONDOM, overdadig bijw [G4057]	IN vzt G1722	LIEFDE zn, 3nv ev v G26	DOOR (2), vanwege (4) vzt G1223	DE / HET L_ 4nv ev o G3588	WERK zn, 4nv ev o G2041

<b>ΑΥΤΩΝ</b> autōn van-hen	<b>ΕΙΡΗΝΕΥΕΤΕ</b> eirēneuete 'leeft-in-vrede !	<b>ΕΝ</b> en in	<b>ΕΑΥΤΟΙΣ</b> heautois julliezelf
ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 2nv mv m G846	VREDIG-zijn, in-vrede-leven wg HO tt act 2 mv G1514	IN vzt G1722	ZIJN+ZELF, zichzelf vzt vw 2 3nv mv m G1438

1Te 5:14	<b>ΠΑΡΑΚΑΛΟΥΜΕΝ</b> parakaloumen 'wij-roepen-op	<b>ΔΕ</b> de echter	<b>ΥΜΑΣ</b> humas jullie	<b>ΑΔΕΛΦΟΙ</b> adelphoi broeders !	<b>ΝΟΥΘΕΤΕΙΤΕ</b> noutheteite 'attendeert !	<b>ΤΟΥΣ</b> tous de	<b>ΑΤΑΚΤΟΥΣ</b> ataktous wanordelijken	<b>ΠΑΡΑΜΥΘΕΙΘΕ</b> paramutheisthe 'troost !	<b>ΤΟΥΣ</b> tous de
NAAST+ROEPEIN, oproepen, bemoedigen wa HO tt act 1 mv G3870	ECHTER vgw G1161	JULLIE vp 2 4nv mv G5209	GELIJKTJIDIG+BAARMOEDER, broeder zn, 5nv mv m G80	DENKEN+PLAATSEN, attenderen wg HO tt act 2 mv G3560	DE / HET L_ 4nv mv m G3588	DE / HET L_ 4nv mv m G3588	ON+GEZET, wanordelijk bn/zn 4nv mv m G813	NAAST+DICHTDOEN, troosten wg HO tt mid 2 mv G3888	DE / HET L_ 4nv mv m G3588

**ΟΛΙΓΟΨΥΧΟΥΣ**  
oligopsuchous  
kleinmoedigen

WEINIG+GEKOELD, WEINIG-gezielt, kleinmoedig  
bn/zn 4nv mv m  
G3642

**ΑΝΤΕΧΕΣΘΕ**  
antechesthe  
|houdt-hoog~!

IN-PLAATS-VAN+HEBBEN, hooghouden  
wg HO tt mid 2 mv  
G472

**ΤΩΝ**  
tōn  
de

DE / HET  
L 2nv mv m  
G3588

**ΑΣΘΕΝΩΝ**  
asthenōn  
zwakken

ON+STEVIG, zwak  
bn/zn 2nv mv m  
G772

**ΜΑΚΡΟΘΥΜΕΙΤΕ**  
makrothumeite  
|weest-geduldig!

VER+VOELEN, geduldig-zijn  
wg HO tt act 2 mv  
G3114

**ΠΡΟΣ**  
pros  
naar-toe

NAARTOE  
vzt  
G4314

**ΠΑΝΤΑΣ**  
pantas  
allen

ALLES, elk  
bn 4nv mv m  
G3956

1Te **ΟΡΑΤΕ**  
horate  
|ziet!

5:15 ZIEN  
wg HO tt act 2 mv  
G3708

**ΜΗ**  
mē  
toch-niet

TOCH-NIET  
part ontk vwd  
G3361

**ΤΙΣ**  
tis  
iemand

ENIGE, iemand, iets, een-zekere, sommige, wie?, wat?, waarom?, welke?  
vo 1nv ev m  
G5100

**ΚΑΚΟΝ**  
kakon  
kwaad

KWAAD  
bn/zn 4nv ev o  
G2556

**ΑΝΤΙ**  
anti  
in-plaats-van

IN-PLAATS-VAN  
vzt  
G473

**ΚΑΚΟΥ**  
kakou  
kwaad

KWAAD  
bn/zn 2nv ev o  
G2556

**ΤΙΝΙ**  
tini  
aan-iemand

ENIGE, iemand, iets, een-zekere, sommige, wie?, wat?, waarom?, welke?  
vo 3nv ev m  
G5100

**ΑΠΟΔΩ**  
apodō  
|dat-hij-zal-teruggeven

VANAF+GEVEN, af-geven, terug-geven, betalen, weg-geven  
vv~ HO tt act 3 ev  
G591

**ΑΛΛΑ**  
alla  
maar

ANDER, maar  
vgw  
G235

**ΠΑΝΤΟΤΕ**  
pantote  
altijd

ALLES+WELKE+BOVENDIEN, altijd  
bijw  
G3842

**ΤΟ**  
to  
het

DE / HET  
L 4nv ev o  
G3588

**ΑΓΑΘΟΝ**  
agathon  
goede

GOED  
bn/zn 4nv ev o  
G18

**ΔΙΩΚΕΤΕ**  
diōkete  
|jaagt-na!

NAJAGEN, vervolgen  
wg HO tt act 2 mv  
G1377

**ΚΑΙ ΕΙΣ**  
kai eis  
en tot-in

EN, ook  
vgw  
G2532

**ΑΛΛΗΛΟΥΣ**  
allēlous  
elkaar

ANDER+ANDER, elkaar  
vg 4nv mv m  
G240

**ΚΑΙ ΕΙΣ**  
kai eis  
en tot-in

EN, ook  
vgw  
G2532

**ΠΑΝΤΑΣ**  
pantas  
allen

ALLES, elk  
bn 4nv mv m  
G3956

1Te **ΠΑΝΤΟΤΕ**  
pantote  
altijd

5:16 ALLES+WELKE+BOVENDIEN, altijd  
bijw  
G3842

**ΧΑΙΡΕΤΕ**  
chairete  
|verheugt-je!

VREUGDE-hebben, zich-verheugen  
wg HO tt act 2 mv  
G5463

1Te **ΑΔΙΑΛΕΙΠΤΩΣ**  
adialeiptōs  
op-ononderbroken-wijze

5:17 ON+DOOR+ONTBREKEN+ALS, op-ononderbroken-wijze  
bijw  
G89

**ΠΡΟΣΕΥΧΕΘΕ**  
proseuchesthe  
|bidt~!

NAARTOE+WEL+HEBBEN, bidden  
wg HO tt mid 2 mv  
G4336

1Te **ΕΝ**  
en  
in

5:18 IN  
vzt  
G1722

**ΠΑΝΤΙ**  
panti  
alles

ALLES, elk  
bn 3nv ev o  
G3956

**ΕΥΧΑΡΙΣΤΕΙΤΕ**  
eucharisteite  
|dankt!

WEL+VERHEUGEN, danken  
wg HO tt act 2 mv  
G2168

**ΤΟΥΤΟ**  
touto  
dit

DE+ZELF, deze, dit  
va 1nv ev o  
G5124

**ΓΑΡ**  
gar  
want

ZEKER+DERHALVE, want  
vgw  
G1063

**ΘΕΛΗΜΑ**  
thelēma  
wil

WILLEN-resultaat, wil  
zn, 1nv ev o  
G2307

**ΘΕΟΥ**  
theou  
van-God

PLAATSer, God  
zn, 2nv ev m  
G2316

**ΕΝ**  
en  
in

IN  
vzt  
G1722

**ΧΡΙΣΤΩ**  
christō  
Christus

GEZALFDE, Christus  
zn, 3nv ev m  
G5547

**ΙΗΣΟΥ**  
iēsou  
Jezus

JEZUS, Jozua  
zn 3nv ev m  
G2424

**ΕΙΣ**  
eis  
tot-in

TOT-IN  
vzt  
G1519

**ΥΜΑΣ**  
humas  
jullie

JULLIE  
vp 2 4nv mv  
G5209

1Te **ΤΟ**  
to  
de

5:19 DE / HET  
L 4nv ev o  
G3588

**ΠΝΕΥΜΑ**  
pneuma  
geest

BLAZEN-resultaat, windstoot, geest  
zn, 4nv ev o  
G4151

**ΜΗ**  
mē  
toch-niet

TOCH-NIET  
part ontk vwd  
G3361

**ΣΒΕΝΝΥΤΕ**  
sbennute  
|dooft-uit!

UITDOVEN  
wg HO tt act 2 mv  
G4570

1Te **ΠΡΟΦΗΤΕΙΑΣ**  
prophēteias  
profetieën

5:20 VOOR+MET+NADRUK-ZEGGEN-heid, profetie  
zn, 4nv mv v  
G4394

**ΜΗ**  
mē  
toch-niet

TOCH-NIET  
part ontk vwd  
G3361

**ΕΞΟΥΘΕΝΕΙΤΕ**  
exoutheneite  
|minacht!

UIT+NIET+ECHTER+EEN-zijn, minachten  
wg HO tt act 2 mv  
G1848

1Te **ΠΑΝΤΑ ΔΕ**  
panta de  
alles echter

5:21 ALLES, elk  
bn 4nv mv o  
G3956

**ΔΟΚΙΜΑΖΕΤΕ**  
dokimazete  
|toetst!

TOESCHIJNEN, toetsen, testen  
wg HO tt act 2 mv  
G1381

**ΤΟ**  
to  
het

DE / HET  
L 4nv ev o  
G3588

**ΚΑΛΟΝ**  
kalon  
ideale

IDEAAL  
bn/zn 4nv ev o  
G2570

**ΚΑΤΕΧΕΤΕ**  
katechete  
|houdt-vast!

NEERWAARTS+HEBBEN, vasthouden, tegenhouden, aanhouden  
wg HO tt act 2 mv  
G2722

1Te **ΑΠΟ**  
apo  
van-af

5:22 VANAF  
vzt  
G575

**ΠΑΝΤΟΣ**  
pantos  
elke

ALLES, elk  
bn 2nv ev o  
G3956

**ΕΙΔΟΥΣ**  
eidous  
waarneming

WAARNEMING  
zn, 2nv ev o  
G1491

**ΠΟΝΗΡΟΥ**  
ponērou  
boosaardige

ELLENDE+GESTROOMD, boosaardig, ongezond  
bn/zn 2nv ev o  
G4190

**ΑΠΕΧΕΣΘΕ**  
apechesthe  
|onthoudt-je~!

VANAF+HEBBEN, weg-zijn, inzamelen, med. zich-onthouden-van  
wg HO tt mid 2 mv  
G567

1Te **ΑΥΤΟΣ**  
autos  
hij

5:23 ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit  
vp 1nv ev m  
G846

**ΔΕ**  
de  
echter

ECHTER  
vgw  
G1161

**Ο**  
ho  
de

DE / HET  
L 1nv ev m  
G3588

**ΘΕΟΣ**  
theos  
God

PLAATSer, God  
zn, 1nv ev m  
G2316

**ΤΗΣ**  
tēs  
van-de

DE / HET  
L 2nv ev v  
G3588

**ΕΙΡΗΝΗΣ**  
eirēnēs  
vrede

VREDE  
zn, 2nv ev v  
G1515

**ΑΓΙΑΣΑΙ**  
hagiasai  
|moge-hij-heiligen!

HEILIG-maken, heiligen  
ww HO tt act 3 ev  
G37

**ΥΜΑΣ**  
humas  
jullie

JULLIE  
vp 2 4nv mv  
G5209

**ΟΛΟΤΕΛΕΙΣ**  
holoteleis  
volledig

GEHEEL+BEEINDIGD, volledig  
bn 4nv mv m  
G3651

**ΚΑΙ**  
kai  
en

EN, ook  
vgw  
G2532

**ΟΛΟΚΛΗΡΟΝ**  
holoklēron  
intact

GEHEEL+GELOT, intact  
bn 1nv ev o  
G3648

**ΥΜΩΝ**  
humōn  
van-jullie

JULLIE  
vp 2 2nv mv  
G5216

**ΤΟ**  
to  
de

DE / HET  
L 1nv ev o  
G3588

**ΠΝΕΥΜΑ**  
pneuma  
geest

BLAZEN-resultaat, windstoot, geest  
zn, 1nv ev o  
G4151

**ΚΑΙ Η**  
kai hē  
en de

EN, ook  
vgw  
G2532

**ΨΥΧΗ**  
psuchē  
ziel

KOEL, ziel  
zn, 1nv ev v  
G5590

**ΚΑΙ**  
kai  
en

EN, ook  
vgw  
G2532

**ΤΟ**  
to  
het

DE / HET  
L 1nv ev o  
G3588

**ΣΩΜΑ**  
sōma  
lichaam

LICHAAM  
zn, 1nv ev o  
G4983

**ΑΜΕΜΠΤΩΣ**  
amemptōs  
op-onberispelijke-wijze

ON+GEBLAMEERD+ALS, op-onberispelijke-wijze  
bijw  
G274

**ΕΝ**  
en  
in

IN  
vzt  
G1722

**ΤΗ**  
tē  
de

DE / HET  
L 3nv ev v  
G3588

**ΠΑΡΟΥΣΙΑ**  
parousia  
aanwezigheid

NAAST+ZIJN-heid, aanwezigheid  
zn, 3nv ev v  
G3952

**ΤΟΥ**  
tou  
van-de

DE / HET  
L 2nv ev m  
G3588

**ΚΥΡΙΟΥ**  
kuriou  
Heer

BEKRACHTIGER, heer  
zn, 2nv ev m  
G2962

**ΗΜΩΝ**  
hēmōn  
van-ons

WIJ, ons  
vp 1 2nv mv  
G2257

**ΙΗΣΟΥ**  
iēsou  
Jezus

JEZUS, Jozua  
zn 2nv ev m  
G2424

**ΧΡΙΣΤΟΥ**  
christou  
Christus

GEZALFDE, Christus  
zn, 2nv ev m  
G5547

**ΤΗΡΗΘΕΙΗ**  
tērētheiē  
|moge-het-bewaard-words!

BEWAREN  
ww HO tt pas 3 ev  
G5083

1Te 5:24 **ΠΙΣΤΟΣ** pistos **Ο** ho **ΚΑΛΩΝ** kalōn **ΥΜΑΣ** humas **ΟΣ** hos **ΚΑΙ** kai **ΠΟΙΗΣΕΙ** poiēsei  
**trouw** **degene** **roepende** **jullie** **die** **ook** **'zal-doen**

GELOVEND, gelovig, betrouwbaar, trouw, getrouw  
 bn 1nv ev m  
 G4103

DE / HET  
 L\_ 1nv ev m  
 G3588

ROEPEN  
 wd HO tt act 1nv ev m  
 G2564

JULLIE  
 vp 2 4nv mv  
 G5209

WELKE / WELK, dat, die, wat, hetgeen  
 vt 1nv ev m  
 G3739

EN, ook  
 vgw  
 G2532

DOEN, maken  
 wa HO tt act 3 ev  
 G4160

1Te 5:25 **ΑΔΕΛΦΟΙ** adelphoi **ΠΡΟΣΕΥΧΕΘΕ** proseuchesthe **ΚΑΙ** kai **ΠΕΡΙ** peri **ΗΜΩΝ** hēmōn  
**broeders !** **'bidt~ !** **ook** **aangaande** **ons**

GELIJKTJUDIG+BAARMOEDER, broeder  
 zn; 5nv mv m  
 G80

NAARTOE+WEL+HEBBEN, bidden  
 wg HO tt mid 2 mv  
 G4336

EN, ook  
 vgw  
 G2532

RONDOM, om, aangaande  
 vzt  
 G4012

WIJ, ons  
 vp 1 2nv mv  
 G2257

1Te 5:26 **ΑΣΠΑΣΑΘΕ** aspasasthe **ΤΟΥΣ** tous **ΑΔΕΛΦΟΥΣ** adelphous **ΠΑΝΤΑΣ** pantas **ΕΝ** en **ΦΙΛΗΜΑΤΙ** philēmati **ΑΓΙΩ** agiō  
**groet~ !** **de** **broeders** **alle** **in** **kus** **heilige**

GELIJKTJUDIG+RUKKEN, groeten, begroeten  
 wg FE tt mid 2 mv  
 G782

DE / HET  
 L\_ 4nv mv m  
 G3588

GELIJKTJUDIG+BAARMOEDER, broeder  
 zn; 4nv mv m  
 G80

ALLES, elk  
 bn 4nv mv m  
 G3956

IN  
 vzt  
 G1722

VEEL-HOUDEN-VAN-resultaat, kus  
 zn; 3nv ev o  
 G5370

HEILIG  
 bn 3nv ev o  
 G40

1Te 5:27 **ΕΝΟΡΚΙΖΩ** enorkizō **ΥΜΑΣ** humas **ΤΟΝ** ton **ΚΥΡΙΟΝ** kurion **ΑΝΑΓΝΩΣΘΗΝΑΙ** anagnōsthēnai **ΤΗΝ** tēn **ΕΠΙΣΤΟΛΗΝ** epistolēn **ΠΑΣΙΝ** pasin **ΤΟΙΣ** tois **ΑΓΙΟΙΣ** agiois  
**enorkizō** **jullie** **de** **Heer** **anagnōsthēnai** **de** **brief** **aan-alle** **de** **heiligos**  
**'ik-stel-onder-ede** **jullie** **de** **Heer** **gelezen-te-worden** **de** **brief** **aan-alle** **de** **heilige**

IN+EED-maken, onder-ede-stellen  
 wa HO tt act 1 ev  
 [G3726]

JULLIE  
 vp 2 4nv mv  
 G5209

DE / HET  
 L\_ 4nv ev m  
 G3588

BEKRACHTIGER, heer  
 zn; 4nv ev m  
 G2962

OPWAARTS+KENNEN, lezen  
 wo FE -- pas  
 G314

DE / HET  
 L\_ 4nv ev v  
 G3588

OP+STELLEND, brief  
 zn; 4nv ev v  
 G1992

ALLES, elk  
 bn 3nv mv m  
 G3956

DE / HET  
 L\_ 3nv mv m  
 G3588

HEILIG  
 bn 3nv mv m  
 G40

**ΑΔΕΛΦΟΙΣ**  
**adelphois**  
**broeders**

GELIJKTJUDIG+BAARMOEDER, broeder  
 zn; 3nv mv m  
 G80

1Te 5:28 **Η** hē **ΧΑΡΙΣ** charis **ΤΟΥ** tou **ΚΥΡΙΟΥ** kuriou **ΗΜΩΝ** hēmōn **ΙΗΣΟΥ** iēsou **ΧΡΙΣΤΟΥ** christou **ΜΕΘ** meth **ΥΜΩΝ** humōn **ΑΜΗΝ** amēn  
**de** **genade** **van-de** **Heer** **van-ons** **Jezus** **Christus** **met** **jullie** **amen**

DE / HET  
 L\_ 1nv ev v  
 G3588

VREUGDing, gunst, genade, dank, dankbaarheid  
 zn; 1nv ev v  
 G5485

DE / HET  
 L\_ 2nv ev m  
 G3588

BEKRACHTIGER, heer  
 zn; 2nv ev m  
 G2962

WIJ, ons  
 vp 1 2nv mv  
 G2257

JEZUS, Jozua  
 zn 2nv ev m  
 G2424

GEZALFDE, Christus  
 zn; 2nv ev m  
 G5547

MET (2), na (4)  
 vzt  
 G3326

JULLIE  
 vp 2 2nv mv  
 G5216

AMEN  
 hebr  
 G281